



吳文津館長與美國東亞圖書館

吳著《美國東亞圖書館發展史及其他》讀後

國立臺北大學歷史系兼任副教授 | 顧力仁



美國東亞圖書館發展史及其他

吳文津著／聯經／201606／653頁／24公分／800元／精裝

ISBN 9789570847611 / 024

美國著名華裔圖書館先進吳文津館長近著《美國東亞圖書館發展史及其他》由聯經出版，吳先生於1997年從美國哈佛燕京圖書館榮退，目前定居加州。雖已九五之齡，然而從著者前言來看，理路清晰，想見身體適健。這本書是他過去多年來所發表論文及演講的選輯，共46篇，與吳館長在美國東亞圖書館服務的年資正好相符，也許是一個巧合。吳館長親身經歷美國東亞圖書館在二次大戰之後的劇變，不僅是新科技的沖擊，也包括藏書方向的調整、書目管理的演進以及人員的養成培訓，本書對這些改變的軌跡不僅提出了佐證，也可以看到吳館長在面臨變化時，所作睿智的決策和妥適的應對。

一、東亞圖書館的外交官

吳館長於1922年生於四川，讀重慶中央大學外文系，抗戰時投效青年軍，任翻譯官。後赴美西雅圖華盛頓大學讀歷史及圖書管理，繼在史丹佛大學博士班讀中國近代史。1951年進入胡佛研究所（隸屬史丹佛大學）中文部從事編目，1956年任副館長，1961年該館中、日文部合併為東亞圖書館，任館長。1967年轉任哈佛燕京圖書館館長，1997年退休。吳館長在胡佛研究所14年，在哈佛燕京圖書館32年，前後共46年。他既有學術底蘊，又富行政經驗，而且見聞洽博，其孚眾望，對美國東亞圖書館的貢獻，僅次於裘開明、錢存訓諸先進。

吳文津館長對臺灣同道當不陌生，美國和大陸尚未建交之前，吳館長勤跑臺港、日本蒐購藏品，又與中央圖書館（現稱國家圖書館）長期進行出版品交換，來臺灣的頻率是各東亞圖書館之首。1984年在臺北舉行「古籍鑑定與維護研習會」，另1985年在臺北舉行「方志學國際研討會」，吳館長都出席發表演講或論文，2003年又擔任淡江大學「吳文津先生講座」主講人。哈佛大學近波士頓，國內圖書館參訪美國時，若到華府，也會就便往觀；美國舉行專業學會及書展，也可能在會場見到吳館長。印象中，他是個行動派，未見其人，先聽到他爽朗的笑聲。

在胡佛研究所時，吳館長曾透過胡適先生的協助，爭取到陳誠先生在剿匪時所得「江西蘇維埃共和國」原始資料；在哈佛燕京圖書館時，他曾蒐羅文革時紅衛兵所編印的報刊。此外，

吳館長的行動力由他所編《當代中國研究指南》(Contemporary China: A Research Guide)(與彼德·伯頓 Peter Berton 合編)也可見一斑,他於 1964-65 花了一整年時間,到西歐、東歐、斯堪的納維亞、蘇聯、印度、日本、臺灣、香港及美國各地,走訪重要中國研究和圖書機構,編出這本指南。不僅如此,由於他的建議,三年後,1968 年成立「中國研究資料中心」,在臺北及世界各地複製了許多中文研究資料,當時臺北成文出版社的系列中國方志叢書也係受此影響而印銷。

調查、掌握以及蒐購藏書需要和公部門及書商、私人藏家等等不同對象應對,拿捏分寸,考量虛實,舟車勞頓、殫精竭慮,都在所難免,吳文津館長雖然不是樂此不疲,似也甘之如飴,這跟他個人的特質不無關係。

吳文津館長曾經為哈佛燕京圖書館物色過許多人才,其中以賴永祥先生和沈津先生最著名,由於哈佛燕京圖書館藏書以中、日、韓及英文為主,1972 年他敦邀賴永祥先生來館,當時賴先生任臺灣大學圖書館學系教授兼系主任,精通中、日及英文,賴先生在哈佛燕京圖書館服務 24 年,後任副館長,他提出統合全館編目的構想,主編《哈佛燕京圖書館中日文典藏目錄》,1986 年出版,多達 72 冊。另一位沈津先生,受教於大陸版本學權輿顧廷龍先生,曾任上海圖書館特藏部副主任,1991 年沈津先生應邀到館,兩年後完成《美國哈佛大學哈佛燕京圖書館中文善本書志》,並於 1999 年出版,同年從該館千餘冊善本之中,精選了 67 種罕見善本,同時又出版了《哈佛燕京圖書館藏中文善本彙刊》,共 37 冊。吳文津館長為哈佛燕京圖書館尋覓良材,賴永祥及沈津兩位先進得貢獻智慮,成就佳業;而哈佛燕京圖書館也藉此兩部重要的書目巨構服務國際學界,嘉惠使用者。

吳文津館長還有許多專業組織的頭銜及無數助獎,若有興趣請參閱圖書館學會前秘書長汪雁秋主任所撰吳先生傳。(注 1)

二、美國東亞圖書館發展史及其他

本書依選文性質分為六部份,分別是:

1. 美國東亞圖書館發展史, 7 篇對美國東亞圖書館不同角度的觀察。
2. 哈佛燕京圖書館館史及館藏概況, 4 篇有關哈佛燕京圖書館的歷史及館藏介紹。
3. 人物懷念, 追念芮瑪麗、韋隸華、袁同禮、錢存訓、余秉權、盧國邦等 11 位中外友人。
4. 圖書評論及序言, 15 篇書評及序言。
5. 當代中國研究及研究資料問題, 5 篇有關當代中國研究及其相關資料的文字。
6. 國民黨早期政治史: 第一次國共合作, 7 篇對美國東亞圖書館不同角度的觀察。3 篇近代史學術論文。

前有余英時教授序及著者前言,後附〈向 CEAL(東亞圖書館協會)辭別〉,全書 653 頁,



由於大部份作品為英文原作及中文翻譯，所以實際內容在 350 頁左右。

單從書名本身不容易瞭解本書內容，而就目次所列篇名才得認識其宗廟百官之美富。而讀者也要瞭解本書各文所提數據多為 10 年以前的統計，才不至誤以為是現階段的情況。

著者對美國東亞圖書館的觀察與批評，在本書的 1、3、4、5 各部份提供了詳確的說明，綜合歸納如下：

(一) 館藏發展方面

截至筆者所查 2013 年 6 月底的統計，全美 55 所東亞圖書館中、日、韓文館藏總量為 19,754,544 冊，中文資料沒有列出單獨統計，約佔六至七成，13,000,000 冊，其中以國會圖書館最多，有 1,128,643 冊，哈佛燕京圖書館其次，但居全美大學之首，有 815,532 冊。(注 2)

美國東亞圖書館中文書刊的典藏以國會圖書館最早，於 1869 年（清同治 8 年），其餘在二戰結束之前成立的東亞館依次為耶魯（1878）、加州大學柏克萊分校（1896）、哈佛燕京（1879）、哥倫比亞（1902）、康乃爾大學（1918）、普林斯頓大學（1926）、芝加哥大學（1936）及胡佛研究所（1945）。

以館藏而論，國會圖書館一向大幅領先，到 1930 年，哈佛燕京猶少於普林斯頓，但到 1935 迄今，則僅次於國會圖書館。(注 3)

就館藏而言，量與質同等重要。哈佛燕京圖書館的叢書有 6 萬多冊，是《中國叢書綜目》中著錄的一半。(頁 169) 叢書是保存文獻的淵藪，另該館藏清詩文集約 1,600 種，(頁 172) 當近 2 萬冊。作為一個當代中國問題的研究資源，清季史料自不可少。此外，還有另一個線索，說明哈佛燕京圖書館的藏書特色，就是中國婦女研究資料。2005 年，加拿大麥基爾大學東亞系和哈佛燕京圖書館合作完成《明清婦女著作資料庫》，由哈佛提供 90 種藏書，之後續有增加，由北京大學、中山大學、華東師範大學和大陸中國國家圖書館分別提供，目前已有 154 部著作在內。這個資料庫用中國女性的作品來顯示其婦女觀，甚受國際女性研究的重視。(注 4)

應時資料對當代研究必不可少，哈佛燕京圖書館購有若干保釣事件、文化大革命、天安門民運，這些資料在當時而言都有「今天不蒐，明天就後悔。」的性質。

吳館長在書中提到兩位影響他至深的人，一位是他在胡佛研究所的主管芮瑪麗（Mary Clahangh Wright, 1917-1970），另一位是他在哈佛燕京圖書館的前任裘開明館長（1898-1977），芮瑪麗在中日戰爭時曾與夫婿一起到北京，被拘禁到戰後。之後受胡佛研究所委託在華收集近代和當代中國資料，曾為獲得共產黨原始資料親自飛到延安，2 年間蒐集上噸的書刊返美，為胡佛研究所開創中文圖書館（頁 221-222）。裘開明先生是文華圖專的首屆畢業生，後讀哥倫比亞圖書館學校，1927 年入哈佛燕京圖書館，創研〈哈佛燕京圖書館中文圖書分類法〉（後稱《漢和圖書分類法》），二戰前後，裘氏多次到大陸及日本蒐求珍籍，奠定哈佛燕京圖書館館藏基礎。（頁 159-162，179-181）

吳館長深深懷念芮瑪麗重視研究資料的態度和睿智，也對裘館長重視讀者服務和合作分享的慷慨決斷深深體會。潛移默化之下，形成他在爭取館藏發人先機，又能分享知識嘉惠他館的特色。

（二）書目管理方面

1970年，吳館長在亞洲學會年會提出〈美國中文資料書目管理的現狀與前景〉報告（頁46-55），提到當時東亞語文資料編目的不統一，全國聯合目錄的付闕、主題書目和索引的重要等，他呼籲「要以整體問題和全國性的視野來面對問題，重新評估……，面對書目管理的挑戰。」這些觀察雖然是苦澀，但結論仍然令人振奮。不論何時何地，書目管理永遠是圖書館員的困擾也是挑戰。

1970年後，美國東亞圖書館不斷回應這個挑戰，OCLC也於1986年推出中日韓文編目系統，而從1970年起，哈佛燕京圖書館推出《書目叢刊》系列，在吳館長任內出版與中文書刊有關的包括《中國史學論文引得》（余秉權）、《陳誠特藏文件選輯題書目》（吳天威）、《館藏中日文典藏目錄》（賴永祥等）、《館藏納西象形文經典分類目錄》（朱寶田）、《文化大革命書目，1966-1996》（宋永毅等）、《館藏中文善本書志》（沈津，1976年吳序，1999年出版）等，共近80冊，上述各書序文都在本書，其中經緯及甘苦可知。

（三）合作服務方面

自古以來，有競爭就有合作，競合之間可以激發成長。東亞圖書館各有佳績，但在美國各大學之內的經費以及人力都不免處於弱勢，合作是東亞圖書館一向的傳統。吳館長在〈美國東亞圖書館協會的歷史沿革〉（頁107-123）中詳細介紹這個專門的合作組織，該協會成立於1948年，1967年改稱現名Committee on East Asian Libraries（CEAL），多年來努力於修訂編目規則、合作採購、建議成立中文研究資料中心、關心專業教育、與其他地區連繫、發行通訊，在美國乃至於國際都很活躍。

分享是合作的重要具體作為之一，吳文津館長曾將「陳誠特藏」拍成縮微膠捲，後又經陳副總統同意，由胡佛研究所供應拷貝給他館（頁338-339）；1967年哈佛燕京圖書館也曾短期將所藏紅衛兵資料複製分發（頁372-373），余英時先生在序文中特別將這兩件事提出來（頁10），加以表彰。

（四）科技影響及其他方面

自動化改變了圖書館，這在圖書館的演進是件大事，也是上一世紀圖書館員的重要成就。美國東亞圖書館至1981年仍在研擬東亞文字在自動化系統中的輸入、存儲、轉換和顯示。1983年，研究圖書館組織（Research Libraries Group, RLG）推出中日韓編目系統（CJK System），美國國際圖書館電腦中心（OCLC）於1986年推出中日韓編目系統（頁146）。

吳文津館長在〈盧國邦先生追思會上的致辭〉中特別懷想盧先生對東亞文字數位化的貢獻，臺灣約於1980年由謝清俊教授等先進成立「國字整理小組」，當時的中央圖書館也參與其中，



陸續完成中文資訊交換碼 CCII (Chinese Character Code for Information Interchange)，華盛頓大學東亞館盧國邦先生曾任該小組顧問，後由 RLG 轉成東亞字元代碼。

在接受新科技的洗禮下，吳館長同時提出「單單依靠科技，是否讓我們達到圖書館存在的目的？」這個質疑。他在〈超越科技 (Beyond Technology)〉一文中強調「藏書建設」和「培育人才」的重要性 (頁 147)，發人深省。

書中有一篇〈出版品國際交換：國立中央圖書館與海外中文文獻的收藏〉 (頁 92-97)，發表於 1989 年，吳館長在文中提出幾點期待，包括增強中文機讀格式、資料保存維護、設立中華民國政府官報寄存圖書館以及協助採購等。國家圖書館有些已經實施，有些或需說明。

以上不過是筆者嘗鼎一臠的淺見，希望藉此引起讀者親自購讀的興趣。

三、守成不易，創新惟艱

早期美國東亞圖書館中文書刊的建立都有若干掌故，如國會圖書館委請植物學者施永格 (Walter T. Swingle) 來華蒐購善本、方志及叢書，耶魯大學得中國駐美副公使容閱贈書，哥倫比亞與「丁良講座」基金有關 (丁良是一位忠誠且大度的傭僕，他的主人捐錢成立講座)，康乃爾校友華生 (Charles Wason) 出資收集有關「中國與中國人」的資料，普林斯頓購求加拿大工程師葛斯德 (Guion Gest) 所藏中文古籍。不論當初是「無心插柳」或是「有意栽花」，而如今都是枝葉繁茂，結實纍纍。

第二次世界大戰前後對美國東亞圖書館是一個轉折點，戰後美國有感於對亞洲，特別是中國和日本，認識的不足，由學術界首先提出「區域研究」的倡議，其中以東亞研究為主。所謂「區域研究」就是將社會科學引入到已有的地區 (國家) 研究，成為一個跨學科的綜合研究，以達到深入且科學系統性的成果；而「當代中國」研究的興起，也是美國「圍堵」中國的重要作法之一。在這個背景之下，美國各大學紛紛成立東亞研究，而圖書購藏方向也亦步亦趨地配合發展，終於演變為今日東亞館藏的多元而豐富。半個世紀後的今天，美國強調重返亞洲，聯日抗中，當年費正清等倡議「區域研究」，提出「東亞研究」，不能不說是具有先見。

「書有其讀者」是圖書館五律之一，書刊資料要被利用才算盡其用。本書第五部份「當代中國研究及研究資料問題」所收各文對於「研究」和「資料」之間的關係剖析最詳，而且都是腳踏實地嘗試後的經驗之談，這些實務心得不僅對研究中國問題大有幫助，而對圖書館從業人員也有裨補，縱使圖書館員所面對的未必是中國研究資料，但是其脈絡是相通而且可以一以貫之。例如〈美國對中國大陸的研究〉 (頁 431-446)，分述了研究背景、資金來源、組織機構、專案性質、圖書館。另一文〈當代中國研究的圖書館資源〉 (頁 478-493) 則分述採購專案、覆蓋範圍、「內部」資料、資源分享、圖書館自動化、研究工具。

第五部份約有百頁，以上兩篇都超過萬字，極具份量。

四、指引歷史動向及研究方向

美國的東亞圖書館是一個有趣的話題，陳紀濤先生在民國 54 年撰有《美國的圖書館》，爾後中、英專著不時或有，單篇文章描述整體、個別圖書館乃致於人物故實更不計其數，本書與之前各書有所不同，雖係個人文集，各篇分別成文，有微觀之妙，而合在一起來看，又有整體宏觀之實。

余英時先生的序文寫的非常生動，他從「裘開明館長退休，由誰來接替哈佛燕京圖書館這個重要職位？」問起，繼而解答了「為什麼入選的是吳文津先生，而不是別人？」這個問題。10 頁序文的末了，余先生說：

這部文集具有極高的史料價值，絕不可以一般個人的文字集結視之。無論我們要認識 20 世紀中葉以來中國的歷史動向、還是理解西方人怎樣研究這一動向，《美國東亞圖書館發展史及其他》都能給我們以親切的指引。（頁 11）

本書大部分的中譯由哈佛燕京圖書館中文部前主任胡嘉陽女士所譯（少部份由吳館長及其他先進譯），譯筆雋詠，用力至深，一般讀者才能夠體會到吳文津館長所傳達的旨意，必需一提。

注釋

1. 汪雁秋，〈吳文津〉，載於：中國圖書館學會出版委員會編，《圖書館人物誌》（臺北：中國圖書館學會，民國 92），頁 141-151。
2. "Council on East Asian Libraries Statistics 2012-2013," *Journal of East Asian Libraries* (2014), p.45.
3. 錢存訓，〈美國圖書館建立東亞研究館藏之發展趨勢〉載於：汪雁秋編，《海外漢學資源調查錄》（臺北：漢學研究資料暨服務中心，1982），頁 211-225。表一：美洲十五所主要東亞館藏成長簡表。
4. 明清婦女著作資料庫：Online digital archive of Ming-Qing Women's Writings。上網日期：2016.9.15。網址：<http://digital.library.mcgill.ca/mingqing/chinese/index.php>